**РЕЦЕНЗИЯ**

на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики Гао Хао «Советизмы как маркеры эпохи в языковой картине мира (на материале русской прозы XX – XXI вв.)».

Представленная на рецензию выпускная квалификационная работа магистра лингвистики посвящена описанию и подробному исследованию советизмов, отобранных из словарей и прозы русских писателей XX – XXI вв. Анализ и комментирование советизмов проводится на фоне китайского языка в аспекте лингвострановедения с целью способствовать пониманию изучаемых советизмов русского языка, а также с целью нахождения лакун в ментально-когнитивной базе носителей двух разных культур. Тема магистерской диссертации, безусловно, является актуальной, поскольку, как отмечает сам автор работы, «советизмы в последнее время претерпели большие изменения в употреблении и семантике» (с. 37) под влиянием смены эпох, различных исторических и политических событий, что требует разработки комментариев, необходимых для восприятия и перевода национально-детерминированных единиц на родной язык учащихся.

В настоящем диссертационном исследовании Гао Хао обращается как к работам авторов, которые стояли у истоков формирования лингвострановедения как науки, так и к работам последних лет, посвящённых национально-детерминированным единицам языка. Особое внимание диссертант уделяет советизмам, справедливо отмечая, что в настоящее время в современной лингвистике наблюдается возросший интерес к изучению данных единиц, однако широко проблема советизмов не представлена в трудах российских лингвистов, что, конечно, вызывает необходимость глубокого изучения данного языкового факта советской культуры, что и было предпринято в рецензируемой работе.

Анализируя советизмы, отобранные в основном из Словаря совпедии, и разрабатывая собственные классификации, Гао Хао опирается на классификацию безэквивалентной и фоновой лексики, предложенную Е.М.Верещагиным и В.Г.Костомаровым.

В своей работе диссертант распределяет иллюстративный материал по трём большим группам: 1) Политические организации, политические события, реалии и люди, относящиеся к ним; 2) Военные объединения, звания, люди и реквизиты, относящиеся к ним; 3) Социальные отношения. Самой многочисленной по составу оказалась третья группа – Социальные отношения. Автор работы отмечает, что в дальнейшем единицы данной группы требуют более подробного распределения по подгруппам.

Несомненным достижением рецензируемой работы, бесспорно, является разработка семантической классификации советизмов, поскольку изменения лексического фона приводят к сужению, расширению семантики многих слов в современном русском языке, некоторые лексические единицы переходят в пассивное употребление.

Изучение отобранных единиц на основе проведённого анализа словарных статей позволил автору работы сделать интересные выводы. К примеру, Гао Хао отмечает, что лексические единицы, ушедшие или перешедшие в пассив (например, белоэмигрант, большевик, пятилетка и т.д.) сохраняют некоторые функции, отмеченные в дефинициях в словарных статьях, несмотря на то, что само явление формально исчезло.

Большая часть советизмов, по мнению автора данной магистерской диссертации, входит в группу, описывающую лексические единицы, изменившие семантическую структуру (например, стахановец, анекдотчик, безбожник, революция, товарищ и др.), что свидетельствует о том, что данные единицы активно употребляются в современном русском языке, утратив или изменив при этом некоторые значения слова, присущие ему в советские времена.

Особого внимания в рецензируемой работе заслуживает лингвострановедческая классификация советизмов и их комментирование. Гао Хао обращает внимание на то, что исследуемые советизмы являются безэквивалентными и фоновыми единицами. Автор приводит примеры наиболее значимых, с его точки зрения, национально-детерминированных единиц и рассматривает их в Словаре совпедии, в Словаре Ушакова, МАС, в Словаре Ожегова, в Русском лингвострановедческом словаре, сравнивая результаты анализа с приведённым описанием данных единиц в Китайском лексическом словаре и в Китайском большом лингвострановедческом словаре. По определениям словарей Гао Хао делает выводы, отмечая изменения, которые претерпевает лексическая единица, или указывая на несовпадения в трактовке советизма в русских и китайских словарях. Попутно автор обращает внимание на существенные различия в понимании анализируемых слов в русской и китайской культурах, что способствует «выявлению точек пересечения и различия во фрагментах русских и китайских национальных языковых картин мира» (с. 92).

Модель комментирования, предложенная автором рецензируемой работы, содержит суммарные сведения из русских и китайских словарей, а также информацию, взятую из Интернета, собственный опыт и опыт русских людей. Данная модель позволяет, с одной стороны, представить общие сведения о изучаемых советизмах, с другой – выявить национально-культурный компонент, заложенный в лексических единицах, рассказать об истории, быте и менталитете народа – носителя языка.

Рецензируемая работа состоит из Введения, 2 глав, Заключения, Списка использованной литературы и Приложения – Словника советизмов.

Выпускная квалификационная работа магистра лингвистики Гао Хао выполнена в соответствии с требованиями, необходимыми для данного уровня работ, поставленные задачи решены, цель достигнута, все понятия и определения, которых придерживается автор, даны достаточно чётко.

При всех неоспоримых достоинствах работы при прочтении возникают некоторые вопросы и пожелания:

1. В § I.3.1 «Понятие и определение советизма» (сс. 30-31) Вы приводите разные определения понятия «советизм», существующие в современной лингвистике. Хотелось бы уточнить, чьей точки зрения Вы придерживаетесь?

2. В Словник советизмов Вы включаете единицу «троцкист»; в тексте работы она подвергается подробному лингвострановедческому анализу. Однако в данном списке отсутствует фамилия Троцкий, хотя присутствуют фамилии Ленин, Сталин. Не могли бы Вы объяснить, почему в список советизмов не входят многие известные фамилии деятелей советской эпохи?

3. На сс. 53-54 Вы анализируете лексическую единицу «безбожник» и приходите к выводу, что в настоящее время данное слово уже не употребляется как бранное. Возникает вопрос: по Вашему мнению, лексема «безбожник» по отношению к слову «атеист» не имеет коннотативного значения в современном русском языке? Данные лексемы являются взаимозаменяемыми?

4. На с. 92 Вы пишите, что «часть советизмов ушла из употребления вообще», некоторые не только сузили или расширили семантическую структуру, но и изменили её (с. 89). Приведите, пожалуйста, примеры некоторых советизмов, которые полностью ушли из употребления и уже не встречаются в прозе русских писателей XXI в., и тех советизмов, в которых полностью изменилась семантическая структура слова, т.е. в современном русском языке данный советизм существует, но с другим значением, поскольку в работе даются примеры национально-детерминированных единиц, которые частично изменили свою семантическу структуру.

к.ф.н., ст. преп. кафедры 06.06.2014 г.

русского языка как иностранного

и методики его преподавания

А.В. Хруненкова